



Instituto

Ballester

Deutsche Schule



SCHULFENSTER

Ventana Escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule

AÑO 2020





ACUARIO

Pinturerías

DISTRIBUIDOR OFICIAL



[HOGAR Y OBRA]

[REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

INHALT / ÍNDICE

<i>Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland in Buenos Aires</i>	
Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires	5
<i>Grußwort der Leiterin der ZfA</i>	
Saludo de la Directora de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA)	6
Saludo del Presidente de Comisión Directiva	
<i>Grußwort des Vorstandsvorsitzenden</i>	6
<i>Grußwort des Gesamtschulleiters</i>	
Saludo del Director General	7

PERSONALIA / NUESTRO EQUIPO

UNSERE ARBEITSGRUPPEN NUESTROS EQUIPOS DE TRABAJO

<i>Unser Kollegium / Nuestro Cuerpo Docente</i>	8
<i>Vorstand / Comisión Directiva</i>	8
<i>Erweiterte Schulleitung / Equipo Directivo</i>	9

AQM - AUSLANDSSCHULQUALITÄTS-MANAGEMENT / GESTIÓN DE CALIDAD PEDAGÓGICA

<i>2020 im Distanzunterricht – eine neue digitale Realität am Instituto Ballester Deutsche Schule</i>	
2020 en la educación a distancia: una nueva realidad digital en el Instituto Ballester Deutsche Schule	10

EIN RUNDGANG DURCH DIE SCHULE UN PASEO POR LA ESCUELA

SCHULPROJEKTE

PROYECTOS ESCOLARES

Seguimos en movimiento	14
<i>Laterne, Laterne...</i>	14
Presencia a través de la virtualidad	15
Proyecto Resiliencia	15
Un diente flojo	16
Recursos didácticos digitales	16
<i>Digitales Lernen - Willkommen in die neue Welt!</i>	
Aprendizaje digital. ¡Bienvenidos al nuevo mundo!	17
Rondas de convivencia, también virtuales	17
Riesgos en Internet	18
Alimentación saludable	18
Así celebramos la Unidad Alemana en nuestra Primaria	19
El año en que aprendimos todos juntos	20

BBZ / CAPACITACIÓN PROFESIONAL

<i>BBZ 2020 - Highlights und Herausforderungen</i>	
Hitos y desafíos	26
<i>Ein Jahr voller Veränderungen</i>	27
<i>Abgänger 2020 des Berufsbildungszentrums</i>	
Egresados 2020 del Centro de Capacitación Profesional	27

ABGÄNGER 2020 / EGRESADOS 2020

Nivel Inicial Villa Adelina	28
Nivel Inicial Villa Ballester	28
Primaria Villa Adelina	30
Primaria Villa Ballester	30
Secundaria	32

BALLESTER ALUMNI

Ballester Alumni, más unidos que nunca	34
--	----

Schulfenster Ventana Escolar 2020



WIR SIND EINE MINT-FREUNDLICHE SCHULE! ¡SOMOS UN COLEGIO MINT!

Unsere Schule (Grundschule u. Sekundaria) wurde mit dem Signet „MINT-freundliche Schule“ geehrt und darf nun diese Bezeichnung offiziell tragen. Mit dem Zertifikat sind viele Schulen in Deutschland und zwölf Deutsche Auslandsschulen ausgezeichnet worden, die nachhaltig die fächerübergreifende Bildung in Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik (MINT) fördern und die Begeisterung, die Neugier und das Interesse bei Schülerinnen und Schülern an mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächern wecken, wachhalten und vertiefen.

Nuestro colegio (Primaria y Secundaria) ha sido acreditado con el sello "MINT-freundliche Schule" (Colegio MINT), una distinción que lucimos con orgullo de manera oficial. Este certificado fue otorgado a varias escuelas en Alemania y a doce Colegios Alemanes en el Extranjero. Todos ellos incentivan de manera sostenible la formación interdisciplinaria en Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Técnica. Esta iniciativa despierta, promueve y profundiza el entusiasmo, la curiosidad y el interés de los alumnos y alumnas en las áreas relacionadas con la Matemática y las Ciencias Naturales. ■

HERAUSGEBER UND MITARBEITER / EDITOR Y COLABORADORES

Herausgeber / Editor:
Deutscher Schulverein Villa Ballester / Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester.

Redaktionsteam / Equipo de Edición:
Daniela Fanelli, Gabriela Fernández Bardo, Ingrid Kuhn.

Werbung / Publicidad: Daniela Fanelli.

Redaktionsschluss / Cierre de edición: diciembre de 2020.

Gestaltung / Diseño: BooM! Estudio / www.boomdg.com

Beschreibung des Deckblatts / Descripción de portada:
Digitales Lernen in einem außergewöhnlichen Jahr / El desafío de la educación digital en un año sin precedentes.



Asociate con un

20%

de descuento
los primeros
3 meses

0800-555-2700

**NUESTRO
ÚNICO PLAN
ES CUIDARTE**

HA Hospital
Alemán
Plan Médico
40° ANIVERSARIO



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Buenos Aires

Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland

Liebe Schulgemeinde des Instituto Ballester Deutsche Schule,

hinter uns liegt ein in vielerlei Hinsicht besonderes Jahr, das uns allen, aber insbesondere den Lehrkräften, den betreuenden Eltern und nicht zuletzt den Schülerinnen und Schülern einiges abverlangt hat. Die Umstellung auf digitale Formate stellte uns alle vor große Herausforderungen, denn der Verlust an direktem Kontakt und persönlichem Austausch war schmerzhaft – das spürten wir in der Welt der Diplomatie genauso wie Sie im Schulbetrieb. Umso mehr bin ich beeindruckt, wie erfolgreich Sie den Wandel vollzogen haben – eine Leistung, auf die jeder Einzelne von Ihnen stolz sein kann.

Das Instituto Ballester blickt nunmehr auf eine bald hundertjährige Erfahrung in der internationalen Ausbildung zurück. Neben der Wissensvermittlung in drei verschiedenen Sprachen und dem Sport ist an dieser Schule die Weitergabe von Werten eine wichtige Säule. Das Verständnis um die Regeln des friedlichen Zusammenlebens und das Bewusstsein, dass jeder seinen Beitrag zu einer von Toleranz, Rücksichtnahme und demokratischen Werten geprägten Gemeinschaft zu leisten hat, bildet das wichtigste Rüstzeug, mit dem Schülerinnen und Schüler ausgestattet werden können. Einzigartig für eine Schule in Argentinien ist das angegliederte Berufsbildungszentrum, in dem die für Deutschland so charakteristische duale Ausbildung angeboten wird.

Dass diese Schule zudem den Sprung ins digitale Zeitalter geschafft hat, zeigen nicht zuletzt die beiden Auszeichnungen als „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ im vergangenen Jahrzehnt. Eine Anstrengung, die sich gelohnt hat, wie sich besonders im Schuljahr 2020 erwiesen hat.

Mein besonderer Dank gilt der ganzen Schulgemeinde des Instituto Ballester – denn dieses zur Neige gehende Schuljahr war in jeglicher Hinsicht eine Gemeinschaftsanstrengung, deren erfolgreicher Abschluss ohne den persönlichen Einsatz jedes Einzelnen von Ihnen nicht möglich gewesen wäre. Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei der Lektüre des Schulfensters und einen guten Start in das Schuljahr 2021!

Dr. Ulrich Sante
Botschafter der Bundesrepublik
Deutschland in Buenos Aires

Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania

Querida comunidad escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule,

Este ha sido un año muy especial en muchos aspectos, que nos ha exigido mucho a todos, pero especialmente a los profesores, a los padres y a los alumnos y alumnas. El pasaje al formato digital presentó grandes desafíos para todos: la pérdida del contacto directo y del intercambio personal fue dolorosa... lo hemos sufrido en el mundo de la diplomacia al igual que ustedes en la escuela. De ahí que esté más impresionado aún por el éxito con el que han implementado este cambio, un logro del que todos y cada uno de ustedes pueden estar orgullosos.

El Instituto Ballester cuenta ya con casi cien años de experiencia en educación internacional. Además de la formación trilingüe y el deporte, la transmisión de valores es en esta escuela un pilar importante. La comprensión de las reglas de la convivencia pacífica y la conciencia de que cada uno debe contribuir a una comunidad caracterizada por la tolerancia, la consideración y los valores democráticos son las herramientas más importantes que pueden brindarse a los estudiantes. Único para una escuela en Argentina es también el *Berufsbildungszentrum* o Centro de Capacitación Profesional, en el que se ofrece la formación dual tan característica de Alemania.

El hecho de que esta escuela haya conseguido dar el salto a la era digital está avalado, además, por las dos distinciones como Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero que recibió en la última década. Un esfuerzo que ha dado sus frutos, como se demostró especialmente en el ciclo lectivo 2020.

Mi agradecimiento especial para toda la comunidad escolar del Instituto Ballester, porque este año que está terminando fue en todos los aspectos un esfuerzo comunitario, cuya culminación exitosa no hubiera sido posible sin el compromiso personal de cada uno de ustedes. ¡Espero que disfruten la lectura del *Schulfenster* y que tengan un buen comienzo en el ciclo lectivo 2021!

Dr. Ulrich Sante
Embajador de la República Federal de
Alemania en Buenos Aires

Grußwort der Leiterin der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen



Sprache macht Mut zur Begegnung. Das bedeutet in Zeiten der weltweiten Pandemie ein digitales Kommunizieren. Sprachen sind als Brücken zwischen uns Menschen auch für die virtuelle Begegnung unverzichtbar.

wirklich profitieren können. Dies gilt umso mehr im Angesicht der Herausforderungen, die die Welt derzeit zu bewältigen hat. Gerade in der Zeit der lang andauernden Schulschließung während der Coronakrise zeigt sich, wie wichtig digitale Unterrichts- und Kommunikationsformen sind. Das Engagement, dass das Instituto Ballester Deutsche Schule bei der digitalen Entwicklung gezeigt hat, beeindruckt und zeigt, dass in einer Zeit, in der alles still zu stehen scheint, viel in Bewegung gebracht wurde.

Das weltweite Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen (DAS) schafft mit Bildung made in Germany Grundlagen für Begegnung, Austausch und Vernetzung. Das ist jetzt besonders wertvoll: Durch das Teilen von Wissen innerhalb der weltweiten Auslandsschulfamilie können alle am Erfahrungsschatz durch die unterschiedlichen Bedingungen, unter denen die Schulen die Coronakrise durchlaufen, teilhaben.

Für die Zukunft ist entscheidend, dass die Schülerinnen, Schüler und Lehrkräfte von den Möglichkeiten der Digitalisierung

Ich wünsche der gesamten Schulgemeinde Zuversicht und Gesundheit und hoffe, dass Sie schon bald in gewohnter und neuer Qualität und Intensität ins Schulleben zurückkehren.

Mit herzlichen Grüßen

Ihre Heike Toledo
Leiterin der Zentralstelle
für das Auslandsschulwesen



Saludo de la Directora de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero

El lenguaje fomenta el encuentro. En tiempos de pandemia, esto significa comunicación digital. Los lenguajes son como puentes para los seres humanos (...). La red global de 140 Escuelas Alemanas en el Extranjero (DAS) crea, con la educación *made in Germany*, una base para el encuentro, el intercambio y el trabajo en red. Esto es ahora particularmente valioso: al compartir conocimientos dentro de la familia global de escuelas alemanas en el extranjero, todos pueden participar de las ricas experiencias surgidas de las diferentes condiciones en las que las escuelas atraviesan la crisis del coronavirus.

Para el futuro es fundamental que alumnas, alumnos y docentes puedan aprovechar realmente las posibilidades de la digitalización. Tanto más pertinente frente a los desafíos que enfrenta el mundo en la actualidad. Especialmente durante los prolongados cierres de escuelas durante la crisis del coronavirus, resulta evidente cuán importantes son las formas digitales de enseñanza y comunicación. El compromiso que mostró el Instituto Ballester Deutsche Schule en el desarrollo digital es impresionante y demuestra que mucho se ha puesto en marcha en un momento en que todo parece haberse detenido.

Deseo a toda la comunidad escolar confianza y salud, y espero que regrese pronto a la vida escolar con su usual y renovada calidad e intensidad.

Liebe Mitglieder unserer Schulgemeinschaft,

Wir stehen kurz vor dem Abschluss eines sehr komplexen Schuljahres voller unerwarteter Herausforderungen. Die durch die Covid-19-Pandemie verursachte Krise veränderte alle unsere Vorgehensweisen und unser Handeln. Die meisten Klassen wurden aus der Ferne abgehalten. Der Aufwand für Schüler, Lehrer und Eltern war enorm.

Obwohl unsere Schulgemeinschaft nicht in der Lage war, viele der Aktivitäten zu organisieren, die normalerweise jedes Jahr stattfinden, einschließlich Sportveranstaltungen und kultureller Aktivitäten wie Theaterstücke sowie Chor- und Musikpräsentationen, konnte sie verschiedene inspirierende Veranstaltungen organisieren und sich anderen anschließen, wie das virtuelle Konzert, das von deutschen Schulen in Lateinamerika zum Gedenken an die Geburt von Ludwig van Beethoven organisiert wurde. Diese Projekte zeigen unsere große Widerstandsfähigkeit und eröffnen zugleich ein neues Universum an Möglichkeiten.

Ich möchte der Bundesrepublik Deutschland für die außerordentliche finanzielle Unterstützung unserer Institution danken, die in dieser außergewöhnlichen Situation von unschätzbarem Wert war.

Ganz besonders möchte ich auch unserem Gesamtschulleiter, Herrn Ulrich Lohrbach, allen Lehrern und Mitarbeitern sowie den Eltern unserer Schule für das Engagement und die Arbeit danken, die zur Bewältigung dieses schwierigen und unerwarteten Jahres geleistet wurde.

Estimada comunidad escolar:



Estamos por concluir un año lectivo muy complejo, lleno de desafíos inesperados. La crisis generada por la pandemia de Covid-19 modificó todas nuestras formas de proceder y actuar. La mayor parte de las clases han sido en forma remota. El esfuerzo fue enorme para alumnos, docentes y padres.

colegios alemanes de Latinoamérica en conmemoración del nacimiento de Ludwig van Beethoven. Estos proyectos demuestran nuestra gran capacidad de resiliencia, al mismo tiempo que abren un nuevo universo de posibilidades.

Sin embargo, y a pesar de no haber podido organizarse muchas de las actividades que suelen tener lugar cada año, entre ellas eventos deportivos y actividades culturales como obras de teatro y presentaciones corales y musicales, nuestra comunidad educativa pudo generar y sumarse a distintas iniciativas inspiradoras y novedosas, como el concierto virtual organizado por los

Quiero agradecer a la República Federal de Alemania por el apoyo económico extraordinario dispensado a nuestra institución, que fue una ayuda invaluable en este contexto de emergencia.

También, y muy en especial, quiero agradecer a nuestro Director General, Sr. Ulrich Lohrbach, a todo el personal docente y no docente y a los padres de nuestro colegio por el empeño y el trabajo realizado para sobrellevar este año tan difícil como impensado.

Cordialmente,

Rodolfo Gyukits
Presidente de
Comisión Directiva



Grußwort des Gesamtschulleiters

Liebe Schulgemeinde des Instituto Ballester!

Bildung muss Priorität haben, selbst wenn in Zeiten der Not die Bedingungen hierfür ungünstig erscheinen.

Für uns alle brachte das Jahr 2020 viele Einschränkungen, Herausforderungen und auch Zumutungen mit sich. Die COVID-19-Pandemie sowie die sich verschärfende Wirtschaftskrise trafen uns doppelt und

bleiben noch eine Weile als bedrohliche Szenarien bestehen. Dennoch gelang es uns, dem Anspruch auf eine umfassende Bildung am Instituto Ballester in vollem Umfang gerecht zu werden und mit Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland die finanziellen Folgen der Krise vorläufig abzuwenden.

Als die Quarantäne und Schulschließung im März begannen, hatten wir nur wenig Zeit, den Präsenzunterricht auf vollständigen digitalen Distanzunterricht umzustellen und dabei alle Lehrenden, Lernenden und die Familien mitzunehmen. In wenigen Tagen konnte auf Grund des enormen Engagements aller Beteiligten die digitale Schule in geordnete Bahnen gelenkt und stetig ausgebaut und verbessert werden.

Heute können wir nachweisen, dass trotz aller Widrigkeiten die Qualität der Lehr- und Lernaktivitäten Fortschritte und Verbesserungen erzielten. Mehrere Gründe können hierfür genannt werden:

Die Intensivierung der Lehrer-Fortbildungen in enger Anbindung an den Distanzunterricht erwies sich als richtiger Schritt. Die in den Team-Fortbildungen gewonnenen Digitalkompetenzen konnten so direkt im Unterricht umgesetzt werden. Wir haben sehr davon profitiert, die Kommunikation und Zusammenarbeit mit den Eltern eng zu gestalten. Die angebotenen Fortbildungen, Tutorials sowie der technische Support trugen dazu bei, dass die Familien ihren Kindern zuhause hilfreich beim Distanzunterricht zur Seite stehen konnten. Gleichermaßen erhielten wir durch die Umfrage-Feedbacks wichtige Hinweise bei der Gestaltung und Optimierung der Lehr- und Lernarrangements. Selbst aus der Distanz konnten wir die soziale, kulturelle und emotionale Nähe in der Schulgemeinde aufrecht erhalten. Die vielen schönen und phantasievollen Aktivitäten, wie die Laternenfeste, die Beteiligung am südamerikaweiten Beethoven-Konzert sowie der gelungene „Un Día Diferente“ in der Sekundaria, belegen dies eindrucksvoll.

Das gute Krisenmanagement und Zusammenwirken zwischen dem Schulvereinsvorstand, der Schulleitung, einschließlich der Abteilungsleitungen, sowie der Verwaltungsleitung trugen zum Gelingen der digitalen Transformation der Schule bei. Dafür möchte ich mich bei unserem Schulvereinspräsidenten, Rodolfo Gyukits, dem Schulvereinsvorstand, der Beauftragten des Vorstands, Silvia Dittler, und unserem Verwaltungsleiter Cristian Krättnner sehr bedanken.

Mein herzlicher Dank gilt ebenso allen Kolleginnen und Kollegen im pädagogischen Bereich und allen Sekretärinnen, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung, dem Gebäudemanagement sowie allen Eltern- und Schülervertretern in den verschiedenen Gremien der Schule.

Noch ist nicht absehbar, wie das kommende Schuljahr beginnen wird. Eines steht jedoch fest. Wir werden in 2021 weiterhin engagiert und mit unserem ganzen Einsatz für verlässliche, fürsorgliche und exzellente Bildungsangebote in unserem Instituto Ballester sorgen.

Herzliche Grüße

Ihr

Ulrich Lohrbach
Gesamtschulleiter

Saludo del Director General

¡Querida comunidad del Instituto Ballester!

La educación debe ser una prioridad incluso cuando las condiciones para ella parezcan desfavorables en tiempos de necesidad.

Para todos nosotros, el año 2020 trajo consigo muchas restricciones, desafíos y enormes exigencias. La pandemia de Covid-19 y el recrudecimiento de la crisis económica fueron dos golpes importantes y persistirán como escenarios amenazadores por un tiempo. Sin embargo, en el Instituto Ballester Deutsche Schule logramos cumplir plenamente con el requerimiento de una educación integral y, con apoyo de la República Federal de Alemania, pudimos sortear por el momento las consecuencias financieras de la crisis.

Cuando en marzo se decretó el cierre de las escuelas, teníamos poco tiempo para convertir la educación presencial en una educación a distancia íntegramente digital, acarreado a todos los docentes, alumnos y familias con nosotros. En pocos días, gracias al enorme compromiso de todos los involucrados, pudo organizarse el dispositivo digital y luego ampliarse y mejorarse constantemente.

Hoy podemos demostrar que, a pesar de todas las adversidades, se evidencian progresos y mejoras en las actividades implicadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se pueden mencionar varias razones para esto:

La intensificación de la capacitación docente directamente relacionada con la educación a distancia resultó ser el paso correcto. Las habilidades digitales adquiridas en la formación del equipo docente pueden implementarse directamente en clase. Fue una ventaja enorme haber establecido con los padres una estrecha comunicación y colaboración. Las capacitaciones, tutoriales y soporte técnico ofrecidos contribuyeron a que las familias pudieran ayudar a sus hijos en casa. Asimismo, los comentarios recibidos a través de encuestas también nos proporcionaron información importante sobre el diseño y optimización del proceso de enseñanza-aprendizaje. Incluso a la distancia, pudimos mantener la cercanía social, cultural y emocional. Las muchas actividades hermosas e imaginativas, como el festival de los farolitos, la participación en el concierto sudamericano de Beethoven y el exitoso Día Diferente en la Secundaria son una prueba impresionante de ello.

La buena gestión de la crisis y el trabajo conjunto de la Comisión Directiva, la dirección de la escuela y jefes de departamento, así como los de la Administración, contribuyeron a la exitosa transformación digital de la escuela. Por esto quiero agradecer a nuestro presidente de Comisión Directiva, Rodolfo Gyukits, a los miembros de Comisión Directiva, a la Gerente Institucional, Silvia Dittler, y a nuestro Gerente Administrativo, Cristian Krättnner.

Mi más sincero agradecimiento también a todos los colegas del área pedagógica y todas las secretarías, al personal de Administración, de Maestría y Mantenimiento y a todos los representantes de padres y alumnos.

Aún no podemos prever cómo comenzará el próximo año escolar. Sin embargo, una cosa es cierta. En 2021 seguiremos involucrados y poniendo nuestros mayores esfuerzos para garantizar oportunidades educativas confiables, comprometidas y de excelencia en nuestro Instituto Ballester.



Deutscher Schulverein Villa Ballester Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester



Vorstand Comisión Directiva

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Rodolfo Gyukits (*Vorsitzender / Presidente*),
Gabriela Schmidt (*2. Vorsitzende / Vicepresidente*),
Alejandro Wietz (*1. Schriftführer / Secretario*),
Pablo Pérez (*2. Schriftführer / Prosecretario*),
Agustín Nobúa (*1. Kassenwart / Tesorero*),
Walter Tocco (*2. Kassenwart / Protesorero*),
Martín Nussbaum (*Beisitzer / Vocal Titular*),
Hernán Pollini (*Beisitzer / Vocal Titular*),
Marcelo Iglesias (*Beisitzer / Vocal Titular*),
Andrés Naab (*Beisitzer / Vocal Titular*).



Beauftragte des Vorstandes Gerente Institucional

Silvia Dittler.

Unser Kollegium
Nuestro cuerpo docente



Erweiterte Schulleitung
Equipo Directivo

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Laura Amorós (*Leiterin der Sekundaria / Directora de Secundaria*), **Olga Battini** (*Leiterin der Primaria VA / Directora de Primaria VA*), **Claudia Bechmann** (*Leiterin des Kindergartens VA / Directora de Nivel Inicial VA*), **Silvia Dittler** (*Beauftragte des Vorstandes / Gerente Institucional*), **Gabriela Ferraro** (*Leiterin der Primaria VB / Directora de Primaria VB*), **Kerstin Finkler** (*Leiterin der Deutschen Abteilung / Directora del Departamento de Alemán*), **Carla Freire** (*Stellv. Leiterin des Kindergartens VA / Vicedirectora de Nivel Inicial VA*), **Matthias Gäde** (*Stellv. Leiter des BBZ / Vicedirector del BBZ*), **Alicia García** (*Stellv. Leiterin der Primaria VA / Vicedirectora de Primaria VA*), **Sergio García** (*Komm. Leiter der Sekundaria / Director Interino de Secundaria*), **Marion Gassner** (*Leiterin des Kindergartens VB / Directora de Nivel Inicial VB*), **Cristian Krättner** (*Verwaltungsleiter / Gerente de Administración*), **Ulrich Lohrbach** (*Gesamtschulleiter / Director General*), **Daniela Meebold** (*DFU-Leiterin / Directora de DFU*), **Dino Saggiomo** (*Leiter des BBZ / Director del BBZ*), **Claudia Sauerhering** (*Stellv. Leiterin der Primaria VB / Vicedirectora de Primaria VB*), **Marianne Wunsch** (*Stellv. Leiterin des Kindergartens VB / Vicedirectora de Nivel Inicial VB*).

2020 im Distanzunterricht

– eine neue digitale Realität am Instituto Ballester Deutsche Schule



Das Schuljahr 2020 war in Argentinien gerade einmal zwei Wochen alt, da beendete die COVID-19-Pandemie abrupt den Präsenzunterricht und die Kindergartenangebote. Am 16. März 2020 wurde der Schulbetrieb von den Behörden mit einer bis zum heutigen Tag anhaltenden Schulschließung aufgehoben. Für das Instituto Ballester ging es vom ersten Tag der Krise darum, eine umfassende Antwort darauf zu finden, wie das pädagogische Angebot und das akademische Niveau der Schule in vollem Umfang aufrecht zu erhalten sind. Als die Quarantäne und die Schulschließungen im März begannen, hatten wir nur wenig Zeit dafür, den Anteil digitaler Aktivitäten im Klassenraum von 10% auf 100% im digitalen Distanzunterricht umzustellen und dabei alle Lernenden einschließlich ihrer Familien mitzunehmen.

Gleichmaßen mussten unsere Lehrenden so ausgestattet und fortgebildet werden, dass sie in kurzer Zeit den Distanzunterricht durchführen sowie die Kommunikation zu den Eltern und die Kooperation innerhalb der vorhandenen kollegialen Teamstrukturen aufrecht erhalten konnten. Als besondere Herausforderung gestaltete sich die Arbeit mit den Familien jüngerer Jahrgänge in den beiden Grundschulen und Kindergärten. Besonders schwierig gestaltete sich die Situation, wenn sich Geschwisterkinder und Eltern in Homeoffice ein oder nur wenige Geräte teilen mussten.

Viele waren noch nicht mit der angebotenen Lernplattform und den digitalen Werkzeugen so vertraut, um ihre Kinder beim häuslichen Lernen kognitiv oder emotional zu unterstützen.

Schließlich bestand eine Herausforderung darin, unseren Abschlussjahrgängen in der Oberstufe der Sekundaria sowie am Berufsbildungszentrum (BBZ) weiterhin eine angemessene und

qualitativ fundierte Vorbereitung auf die Abschlüsse und Diplomprüfungen zu garantieren.

Der Schlüssel zu unseren Erfolgen lag und liegt im Bemühen um eine direkte und tägliche Kommunikation über klar definierte Kommunikationskanäle mit den Schülern, Lehrkräften und Eltern. Keiner am schulischen Leben Beteiligter sollte uns beim digitalen Distanzunterricht verloren gehen. Aufbauen konnten wir auf ein gutes Schulklima an unserer Schule. Wir legten und legen großen Wert auf eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern, Teamarbeit und Kooperation im Lehrerkollegium und im neuen digitalen Klassenraum.

Neben den digitalen Kommunikationskanäle stellten wir sicher, dass unserem gesamten Personal Endgeräte zur Verfügung gestellt wurden. Gleichmaßen bildeten wir unsere Lehrkräfte wöchentlich auf der Lernplattform an den neuen digitalen Unterrichtswerkzeugen fort. Darüber hinaus erhielten sie unterrichtsbegleitende Unterstützung durch kollegiales Coaching und unsere Fachkoordinatoren.

Eltern- und Schülerprojekte wurden durchgeführt, um die Sicherheit im Umgang mit sozialen Netzwerken und beim Surfen im Internet zu gewährleisten.

Bei der Gestaltung der Stundenpläne in den Abteilungen legten wir uns auf ein Mischkonzept aus synchronen und asynchronen digitalen Lernaktivitäten im Verhältnis eins zu zwei fest, um damit den Lernrhythmus aller Lernern besser zu berücksichtigen.

Als Konsequenz aus den Eltern- Lehrer- und Schülerumfragen gingen wir den Wünschen nach mehr extracurricularen Angeboten (Yoga, Eltern-Kinder-Sport, Chor) sowie nach mehr individueller Lernberatungen nach. Unsere Abteilungen organisierten viele zusätzliche Aktivitäten, wie beispielsweise die Feiern von virtuellen Kindergeburtstagen, Laternenfeste, die Beteiligung am südamerikanischen Beethoven-Konzert sowie einen eigenen Projekttag (Un Día Diferente), an dem auch Schüler anderer Deutscher Schulen Südamerikas teilnahmen.

Mittlerweile haben sich viele neue Routinen herausgebildet, auf die digitale Angebote in Zukunft aufbauen können. Unser Fokus liegt nun für 2021 darauf, wie wir als Schule und als Schulgemeinschaft das Erduldete in nachhaltige Verbesserungen nutzbar machen können.





2020 en la educación a distancia

Una nueva realidad digital en el Instituto Ballester Deutsche Schule

El ciclo lectivo 2020 había comenzado en Argentina hacia tan solo dos semanas cuando la pandemia de COVID-19 terminó abruptamente con las clases presenciales (...). Para el Instituto Ballester, desde el primer día de la crisis el objetivo fue encontrar una respuesta integral a cómo mantener plenamente la oferta educativa y el nivel académico. Cuando se estableció la cuarentena y el cierre de las escuelas, tuvimos poco tiempo para adaptar la proporción de actividades digitales áulicas del 10% al 100% necesario en la educación a distancia, e incluir a todos los alumnos, junto con sus familias.

Asimismo, nuestros docentes debían estar equipados y capacitados para desarrollar las clases a distancia y mantener la comunicación con los padres y la cooperación dentro de los equipos de trabajo existentes. Fue un desafío particular el trabajo con las familias de los más pequeños, en ambas sedes de Primaria y *Kindergarten*. La situación fue especialmente difícil cuando hermanos y padres debían compartir los dispositivos electrónicos.

Muchos aún no estaban familiarizados con la plataforma y las herramientas digitales empleadas para apoyar a los chicos cognitiva o emocionalmente durante el aprendizaje en casa.

Finalmente, otro reto importante era seguir garantizando a los próximos egresados de Secundaria y del BBZ una adecuada y sólida preparación para los exámenes finales y de Diploma.

La clave de nuestro éxito radicó y radica en el empeño por establecer una comunicación directa y cotidiana, a través de canales claramente definidos, con alumnos, docentes y padres. En la educación digital a distancia no debería perderse a ninguno de los involucrados en la vida escolar. Pudimos construir sobre la base de un buen clima escolar. Dimos y seguimos dando gran importancia al trabajo conjunto con los padres, al trabajo en equipo y la cooperación entre los miembros del cuerpo docente.

Además de los canales de comunicación digital, nos aseguramos de que todo nuestro personal contara con dispositivos electrónicos. Asimismo, capacitamos a nuestros docentes semanalmente, en la plataforma de aprendizaje, sobre las nuevas herramientas pedagógicas digitales. También recibieron el apoyo del grupo de *Coaching* y de nuestros coordinadores de área. Se llevaron a cabo proyectos con padres y alumnos para garantizar la seguridad en el uso de las redes sociales y la navegación por Internet.

Al diseñar los horarios con las distintas secciones, nos decidimos por un concepto mixto de actividades digitales sincrónicas y asincrónicas en proporción de una a dos, para considerar el ritmo de aprendizaje de todos los alumnos. A partir de las encuestas a padres, docentes y alumnos, respondimos al pedido de más actividades extracurriculares (yoga, deportes para padres e hijos, coro) y más seguimiento pedagógico individualizado. Nuestras secciones organizaron muchas actividades adicionales, como la celebración virtual de cumpleaños, fiestas de los farolitos, participación en el concierto de Beethoven a nivel sudamericano y nuestro Día Diferente, del que también participaron estudiantes de otras escuelas alemanas de Sudamérica.

Mientras tanto, se han establecido muchas nuevas rutinas sobre las que, en el futuro, pueden construirse las propuestas digitales. En 2021 el foco estará puesto en cómo nosotros, como escuela y como comunidad escolar, podemos convertir las experiencias atravesadas en mejoras que perduren en el tiempo.

En el futuro más cercano, estamos organizando el pasaje gradual de la educación a distancia a un formato híbrido, en parte remoto y en parte presencial, ya que en Argentina aún no podemos esperar un retorno total a la educación presencial para el comienzo del ciclo lectivo en marzo de 2021. Estamos planeando introducir una plataforma de aprendizaje única, (ciber-)segura y multifacética (HPI Schul-Cloud International), que ayudará a mejorar la educación digital de muchas maneras. Esto permitirá llevar a cabo muchos proyectos con otras escuelas alemanas o con escuelas en Alemania. (...)

Estos son solo algunos ejemplos del desarrollo digital en nuestro colegio después de un año de educación a distancia. Mirando hacia atrás, tenemos en claro que este no fue un año perdido y que, después de este impulso de desarrollo digital, no puede haber vuelta atrás al 16 de marzo de 2020.

#bleibbittezuhaus
#quedateencasa



Für die nahe Zukunft planen wir die schrittweise Umstellung des Distanzunterrichts auf ein Wechsel von Distanz- und Präsenzunterricht, da wir noch nicht mit einem vollständigen Präsenzunterricht in Argentinien zum Schuljahresbeginn im März 2021 rechnen können.

Wir planen die Einführung einer einheitlichen (cyber-)sicheren und facettenreichen Lernplattform (HPI Schul-Cloud International), die das digitale Lernen in vielerlei Hinsicht verbessern hilft. Viele Projekte können so auch mit anderen Deutschen Schulen oder mit Schulen in Deutschland durchgeführt werden.



Erfolgreiche Evaluation der IBO.
Exitosa evaluación quinquenal de IB.

Konferenzen finden in Zukunft verstärkt virtuell statt, da sie pünktlicher, effizienter und effektiver durchgeführt werden können und so die Interessen und das Zeitmanagement aller besser berücksichtigen.

Das sind nur einige Beispiele für die digitale Entwicklung an unserer Schule nach einem Jahr Distanzunterricht. Für uns steht rückblickend fest, dass das Schuljahr kein verlorenes Jahr war und es nach diesem digitalen Entwicklungsschub kein Zurück mehr zum 16. März 2020 geben kann. ■

Ulrich Lohrbach
Gesamtschulleiter

JUANNAAB

Productos químicos para cueros

NASTOLIN® NASTAMIN® LOPALIN® LOPAL® NASTAN®

www.jnaab.com.ar



Inmobiliaria Alemana

Oscar Aupperle CSM N° 1134 - Edmundo E. Merle CSM N° 1058

Marengo 4397 (antes 106) esquina Int. Witcomb - B1653BNR
Villa Ballester - Tel: 4764-1500 - www.inmobiliariaalemana.com.ar

MARCELO N. BARRENECHEA

Abogado

COBRANZAS - EJECUCIONES

Almafuerte 4672 - 1605 Munro

Tel: 4762-1496



Un lugar para que nuestros mayores se sientan como en casa.

En el Hogar Los Pinos contamos con el confort, la seguridad y la experiencia que hacen que nuestros mayores sientan el calor de hogar.

- Amplios espacios verdes para una grata estadía.
- Médicos gerontólogos y enfermería las 24 hs.
- Actividades recreativas que favorecen la integración.
- Alojamiento temporario y permanente.

Colombia 1340 | El Talar de Pacheco | 4736-1876
info@residencialospinos.com.ar | info@dwg.org.ar
www.residencialospinos.com.ar | www.rehalospinos.com.ar





TE CONVIENE
SIEMPRE ! De mil
maneras
diferentes.

easy.com.ar

Seguimos en movimiento



La actividad física es muy importante y necesaria para nuestros niños y niñas en esta situación tan particular que nos toca vivir: es sinónimo de salud y de recreación.

En este año de escuela virtual, enfrentamos el gran desafío de propiciar el movimiento en nuestros niños y niñas con diferentes propuestas creativas e innovadoras a través de la pantalla. El objetivo es enriquecer el desarrollo de su acervo motor, sin perder de vista los objetivos y contenidos de nuestra área: como explica el Diseño Curricular para el Nivel Inicial, la Educación Física “interviene intencional y sistemáticamente en la construcción de la corporeidad y motricidad”, así como en “la apropiación de prácticas corporales vinculadas al conocimiento de sí mismo, al desarrollo de las habilidades, al juego y al jugar”.

Sabemos que no es fácil acostumbrarnos a trabajar y jugar en espacios reducidos, con los elementos que tenemos a nuestro alcance en nuestros hogares y a la distancia, pero también creemos que siempre se puede rescatar algo positivo de estas circunstancias. Por ese motivo, ino bajamos los



brazos, y presentamos a nuestros niños y niñas una variedad de actividades creativas y dinámicas para que descubran un espacio cómodo, alegre y divertido donde encontrarse con el movimiento y el juego! ■

Patricia Torello
Docente de Educación Física
de Nivel Inicial Villa Adelina

Laterne, Laterne...

En este año tan particular, la unión sucede y se celebra...

En los Jardines de Infantes de la comunidad alemana, la Fiesta de los Farolitos es una de las tradiciones más esperadas por los niños y niñas. El entusiasmo de armar sus farolitos y salir a pasear juntos por la noche iluminando el recorrido tiene una magia especial. Transmitir el origen de esta tradición, en la que se ponen de manifiesto valores tan importantes como la solidaridad y la generosidad, siempre nos incentiva a celebrarla.

Este año tuvimos que pensar en nuestro *Laternenfest* de una manera novedosa y con un mensaje muy significativo. Entre las escuelas de la AGDS (*Arbeitsgemeinschaft Deutsch-Argentinischer Schulen* –Comunidad de Escuelas Argentino-Alemanas–) surgió la iniciativa de realizar el festejo celebrando la unidad entre todos los colegios, comenzando por el núcleo más pequeño, que es la familia, llevando todos unidos un poco de luz a la situación mundial que estamos transitando.

Para hacerlo posible, en los hogares y con la participación de las familias se armaron farolitos luminosos, coloridos y divertidos. Algunos niños y niñas confeccionaron con gran



En este libro virtual pueden escuchar canciones y aprender sobre la tradición del *Laternenfest*. También verán a las *Tanten* y a los niños y niñas preparando y disfrutando de sus farolitos.



dedicación sus farolitos durante los encuentros virtuales con sus docentes, mientras escuchaban las canciones que simbolizan este evento. Y de pronto, en una noche estrellada, el cielo brilló recibiendo muchos mensajes de luz!

¡Muchas gracias a todos por participar! ■

Carla Freire y Claudia Bechmann
Equipo Directivo de Nivel Inicial Villa Adelina

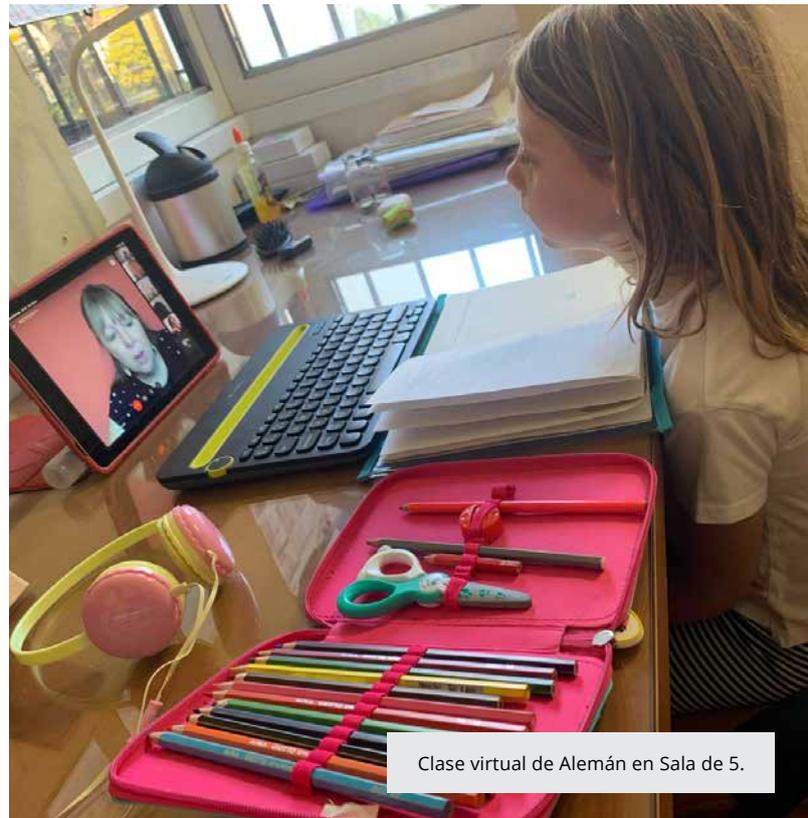
Presencia a través de la virtualidad

Luego de la adaptación exitosa de los pequeños al nuevo ciclo lectivo, nos enfrentamos a un cambio radical en nuestra realidad. Crear presencia a través de la virtualidad fue el gran desafío.

El apoyo emocional, la comunicación y la capacitación en nuevas herramientas tecnológicas fueron los pilares para superar el reto de la educación a distancia. Pero lo más valioso fue el acompañamiento constante y comprometido de las familias. En este año tan diferente todo se concentró en los hogares y, en un clima de acompañamiento y de confianza mutua, hemos conseguido muchos logros a través del trabajo articulado en equipo. Los niños y niñas adquirieron progresivamente más autonomía en el uso de la tecnología y en el protagonismo ante su aprendizaje.

Entre todos hemos fortalecido el sentimiento de pertenencia comunitaria, al punto de tener la convicción de poder superar juntos cualquier desafío en el futuro. Siempre hay una luz donde brilla la esperanza. ■

Marion Gassner y Marianne Wünsch
Equipo Directivo de Nivel Inicial Villa Ballester



Clase virtual de Alemán en Sala de 5.

Proyecto Resiliencia

¿Quién hubiera imaginado que el 2020 llegaría con una situación inédita que generaría una profunda transformación en todos los ámbitos de nuestra vida?

La pandemia cambió la dinámica familiar, la modalidad laboral y la escuela. Cuando el escenario cotidiano es atravesado por un evento fuera de nuestro control y cuyo rumbo desconocemos es esperable que nos sintamos inseguros ante tanta incertidumbre. Los niños extrañan sus rutinas. Ellos nos observan, nos sienten y nos espejan.

¿Qué nos permite adaptarnos y salir airoso de este desafío? El desarrollo de resiliencia. La capacidad que nos permite atravesar una situación adversa y salir fortalecidos no es un don que portan sólo personas extraordinarias. Incluye conductas, pensamientos y acciones que pueden ser aprendidos e implementados.

Por este motivo estamos desarrollando en nuestro Jardín el Proyecto Resiliencia, que implica dos ejes. Uno dirigido hacia los niños de las salas de 1 a 5 años, ligado a estimular la identificación, expresión y regulación de emociones. El segundo, dirigido a la comunidad educativa, fortaleciendo la pertenencia a través de propuestas cooperativas. Porque



Manos entrelazadas.

una comunidad resiliente es aquella que proporciona a sus integrantes aliento, comunión de valores y sentido de identidad cultural. ■

Claudia Aguirre
Orientadora Escolar de Nivel Inicial Villa Ballester



Lara Kurtscheidt, ganadora del premio.

Un diente flojo

Una propuesta muy interesante de una autora de cuentos infantiles para trabajar junto con nuestros alumnos de 1° Año.

La escritora María Eugenia Erill nos envió el audio de su cuento “Un diente flojo”, narrado por ella misma. Después de escuchar el cuento, los niños, muy entusiasmados, eligieron una técnica para realizar una producción relacionada con el cuento.

Algunos optaron por hacer una máscara y disfrazarse, otros por dibujar con diferentes materiales y también hubo quienes eligieron la técnica del collage.

Finalmente, entre los chicos que participaron, se realizó un sorteo, del cual resultó ganadora Lara Kurtscheidt, de 1°A. Como premio, Lara recibió un libro



Trabajos realizados por los alumnos.

autografiado por la autora con varios cuentos, entre ellos “Un diente flojo”.

¡Felicitaciones a todos los chicos que escucharon el audiocuento y se animaron a participar mandando hermosos trabajos! ■

**María Kihlberg,
Graciela Sinovcic
y Carla Ostrowski**
Docentes de 1° Año
y Bibliotecaria de
Primaria Villa Adelina

Recursos didácticos digitales

La pandemia nos ha obligado a ajustarnos a una realidad completamente diferente. Debimos cambiar nuestra mentalidad para ver oportunidades en vez de limitaciones.

Pasamos de la presencialidad a la virtualidad: del aula a la computadora, del pizarrón a las plataformas y de la hoja a la aplicación. Los docentes nos encontramos de repente con un nuevo formato. Los recursos didácticos digitales nos ofrecieron nuevas oportunidades en los procesos de enseñanza-aprendizaje al incorporar la imagen, el sonido y la interactividad como elementos que refuerzan la comprensión y la motivación de los alumnos.

Para primer ciclo las herramientas digitales fueron de gran ayuda en el acercamiento a nuevos conceptos, y no solo permitieron a los chicos volver a

$352 + 236 =$

3	5	2
2	3	6

Debés encolumnar los números uno debajo del otro respetando el orden de las familias. La línea violeta reemplaza el signo igual y por debajo de ella escribimos el resultado.

Importantisimo.... siempre se comienza a sumar desde la familia de los sueltos.

ver el tema cuantas veces quisieran, sino que constituyeron una guía muy útil para los padres al momento de acompañar a sus hijos en el aprendizaje.

La pandemia nos llevó a incorporar con rapidez habilidades tecnológicas y de adaptación al nuevo entorno escolar. Sin duda alguna, para muchos de noso-

tros ha sido una ocasión para reinventarnos. La tecnología es maravillosa, y con docentes proactivos... ¡imaginen la combinación! ■

Renate Strohschein e Irene Reinhold
Docentes de 2° Año de
Primaria Villa Adelina

Unsere Enzyklopädie
der Bundesländer



6 D 1



Aprendizaje digital. ¡Bienvenidos al nuevo mundo!

La pandemia nos sorprendió en medio de un cambio de paradigma y nos forzó a explorarlo a gran velocidad. Todos los docentes se embarcaron en el proceso, entendiendo que la escuela digital es algo muy distinto a filmar a una maestra frente a un pizarrón.

Las dinámicas han cambiado, nuestras actividades diarias también, exploramos un mundo de *apps* en constante desarrollo, que nos permite adaptar el material a cada grupo, a cada alumno.

Extrañamos el contacto humano y nos alegraremos cuando sea el momento del reencuentro, pero ya no podremos abandonar del todo este nuevo mundo, porque la combinación de las clases presenciales con el *e-learning*, conocida como *blended learning* (aprendizaje integrado), es sin duda un gran paso en la dirección correcta.

wir bestimmt beibehalten. Die Verknüpfung traditioneller Präsenzveranstaltungen und E-Learning, „Blended Learning“ (integriertes Lernen) genannt, ist zweifellos ein großer Schritt in diese Richtung! ■

Laura Ragucci
MINT-Koordinatorin
Deutschlehrerin
der Primaria
Villa Adelina

Digitales Lernen – Willkommen in die neue Welt!

Als die Pandemie ausbrach, standen wir schon vor dem Tor. Die Quarantäne hat uns aber dazu gebracht, alle gleichzeitig das neue Schulparadigma zu erforschen. Denn Digitale Schule ist etwas ganz anderes, als eine Lehrerin beim Frontalunterricht zu filmen.

Wir treffen uns online: manchmal vollzählig, manchmal in Kleingruppen, je nachdem, was wir vorhaben. Eine Videokonferenz, Dokumente erarbeiten, fotografieren und Videos drehen, das ist unser täglich Brot geworden. Jeden Tag wird etwas hoch- oder heruntergeladen. Dazu kommen die immer mehr werdenden Möglichkeiten der Apps-Welt. Das Üben war nie so einfach wie heute (schülergerechte Lernkarteien, Quiz und selbstkorrigierbare Formulare und Arbeitsblätter, die beliebig wiederholt werden können). Die Welt des digitalen Unterrichts verändert sich täglich: wir nutzen u.

A. Wortwolken, um einen Text zu erfassen, digitale Umfragen zur Meinungsäußerung unserer SchülerInnen, Bildschirmaufnahmen und Videos, um sie zu korrigieren.

Natürlich vermissen wir den menschlichen Kontakt und freuen uns tierisch auf das Wiedersehen, aber diese neue Welt werden



Erklärvideo: „Weil-Sätze sind nicht schwer“.

Rondas de convivencia, también virtuales

Breve reflexión sobre la experiencia de lo social en el espacio de lo virtual.

Si bien los ciclos lectivos tienen sus propios desafíos, podríamos decir que este año realmente nos planteó un escenario atípico, a partir del cual nos surgió el siguiente interrogante: cómo mantener viva la institución en su aspecto social. Reinventar nuestros espacios de rondas de convivencia en la virtualidad

se convirtió en nuestro principal objetivo. Mostrar un juguete favorito, contar anécdotas de recreos y participar en las asambleas de alumnos representantes son apenas algunas de las cuestiones que ocurrieron en este tiempo.

Haber atravesado esta transformación nos deja como aprendizaje que lo más significativo de las rondas de convivencia, su esencia, es la escucha, la circulación de la palabra, el compartir y compartirnos y la experiencia de con-

vertirnos, de esta manera, en un otro con otros formando una comunidad, experiencia que no se limita a la hora de la presencialidad. Esto no hace más que resaltar el hecho de que la escuela, además de contenidos, nos proporciona un aprendizaje fundamental en el encuentro con otros semejantes, en el que nos constituimos como sujetos. ■

Nadia Carolina Quiñones
y **Macarena Costoya**
Equipo de Orientación Escolar
de Primaria Villa Adelina

Riesgos en Internet



NAVEGANDO CON SEGURIDAD POR INTERNET



¿Cómo acompañar a los niños en un contexto de hiperconexión e hiperinformación?

La gestión educativa conlleva asumir responsabilidades que impactan en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por consiguiente, será necesario tener en cuenta los rasgos que predominan en el

mundo de hoy, para no caer en una mirada sesgada de la realidad al momento de actuar.

Para empezar, podemos mencionar algunas características de la cultura actual, como la hiperconexión y la hiperinformación. A su vez, es fundamental considerar la baja tolerancia a la frustración por el auge del *on demand*, así como la hipersexualidad a la que se ven expuestos permanentemente los chicos,

por la facilidad en el acceso a contenidos sexuales, sin tener la madurez para poder procesarlos.

Como adultos debemos tener presentes estas características, para adecuar nuestras prácticas a las necesidades actuales. Abordar, en los Talleres de Informática, la temática de los riesgos de navegar en Internet es una manera de abrir el diálogo desde el colegio, para que continúe en los hogares. Esta fue la idea al invitar a la asociación Argentina Cibersegura, con el fin de ofrecer una charla de concientización para los adultos de nuestra comunidad educativa.

Sin duda, no tendremos todas las respuestas, pero podremos propiciar el espacio para la reflexión, a fin de generar rutinas que nos favorezcan. ■

Claudia Sauerhering
Vicedirectora de
Primaria Villa Ballester



Ornella Musolino (der.) es alumna promoción 2014.

Alimentación saludable

Un proyecto sobre Nutrición y la hermosa experiencia de volver a las raíces.

Transcurridos 32 años de docencia en el Instituto Ballester tuve la oportunidad de compartir una clase con mi hija Ornella. Ella se formó en esta escuela, y actualmente es Licenciada en Nutrición, egresada de la Universidad Favaloro. Esta experiencia significó para mí una mezcla de sensaciones. Quien ocupaba hace unos años el lugar de alumna hoy se encuentra capacitando a los estudiantes, y yo tengo la fortuna de acompañarla en este proceso.

Junto con el equipo docente de 5° Año desarrollamos un proyecto de Nutrición con el objetivo de que los alumnos tomen conciencia de los alimentos

que consumen. Los chicos lograron diferenciar la información nutricional de los productos y distinguir la cantidad de calorías y macronutrientes en cada uno de ellos.

Finalizado el proyecto reflexionamos sobre la experiencia y nuestras sensaciones. Comparto algo que me dijo Ornella: "Qué lindo volver al IB, este lugar que me dio tanto, y sentir que juntas estamos ayudando al futuro nutricional de tus alumnos".

Solo tengo palabras de agradecimiento para el Instituto Ballester, por haber formado tan bien, académica y humanamente, a los profesionales de hoy. ■

Sandra Santiso
Docente de 5° Año de
Primaria Villa Ballester



Deutschland ist eins: vieles.

Así celebramos la Unidad Alemana en nuestra Primaria



<https://deutschland-ist-eins-vieles.de/>

<https://www.bthvn2020.de/>

El sábado 3 de octubre Alemania celebró sus 30 años de unidad, y también nuestra Primaria recordó y festejó este aniversario de diversas maneras.

Libertad, alegría, tolerancia, paz son pilares que marcan esta fecha. El lema de este año fue *“Deutschland ist eins: vieles”* (Alemania: unida y diversa) y es así como quisimos vivirlo en nuestra sección.

En las clases de alemán los alumnos conocieron más acerca de la historia y sucesos que llevaron a la Unidad Alemana. Derribamos muros y construimos puentes.

Si bien en nuestro presente inmediato no existe muro de hormigón que nos separe, algunos niños se vieron reflejados en las historias de aquellas familias y amigos que vivieron distanciados por más de cuarenta años. Reforzando nuestro vínculo que intenta traspasar las pantallas, preparamos variadas actividades para compartir con ellos y con ustedes. Nuestros alumnos plasmaron los valores fundamentales de manera creativa a través del arte y de la música y reflexionaron acerca de la libertad.

Por otro lado, este año también se cumplió el 250° aniversario del nacimiento de Ludwig van Beethoven, por eso decidimos incluirlo en esta semana de homenajes.

Y ¿cómo no pensar en especialidades culinarias cuando pensamos en la cultura alemana? ¡Por supuesto que tampoco faltaron durante los festejos! *Apfelkuchen, Strudel, Schwarzbrot und Brezel!*

“Deutschland ist eins: vieles”. Auch an unserer Schule! ■

Andrea Zwitkowitz
Coordinadora de Alemán de
Primaria Villa Ballester

El año en que aprendimos todos juntos

Unidos y con creatividad,
transformamos la adversi-
dad en oportunidades.

El año 2020 nos planteó un gran desafío que afrontamos unidos. Dimos cuenta de ser una comunidad con las herramientas necesarias para hacer frente a una situación. Rediseñamos nuestras prácticas y, gracias al esfuerzo compartido de docentes, familias y sobre todo alumnos, transformamos esta adversidad en una oportunidad.

Es difícil resumir en este espacio todo lo que hemos conseguido, sólo hemos seleccionado los aspectos salientes de la implementación de nuestro Dispositivo de Educación a Distancia.

Los datos estadísticos nos sorprenden pero así y todo no llegan a reflejar lo más importante: este fue el año en que, a fuerza de creatividad y sacrificio, nos mantuvimos de pie ante la adversidad y comenzamos a sentar las bases de un futuro mejor: no solo sobrevivimos sino que también prosperamos. ■

Sergio García
Director Interino de Secundaria

DIÁLOGO CON LAS FAMILIAS

Realizamos nuestras reuniones mensuales con los Padres Representantes, resignificamos el valor de la plataforma de comunicación interna, y las familias no sólo nos apoyaron sino que nos acercaron sus ideas y colaboración permanentemente. Se efectuaron encuentros con los profesores consejeros, ofrecimos informes mensuales de conectividad de los alumnos. En todo momento mantuvimos el contacto para solucionar los diferentes inconvenientes que se presentaron. En 2020, las familias fueron nuestros ayudantes de cátedra. Simplemente gracias infinitas.

ORGANIZACIÓN DEL DISPOSITIVO DIGITAL

Se pusieron en marcha 378 Classroom para clases y talleres extraprogramáticos. Las miles de horas de encuentros Meet y las entregas de las actividades asincrónicas fueron seguidas detalladamente para poder asistir a quienes tuvieran dificultades. Se elaboraron espacios de planificación conjunta y se brindó respaldo a los docentes en el uso de las nuevas tecnologías. Se emplearon 64 apps educativas diferentes.



CERSE

Nuestro espacio solidario siguió presente, y decidimos diseñar actividades que acompañaran este tiempo en casa con propuestas creativas: recreación, actividad física, juegos, música y proyectos como "Abrigados". Nos conectamos con los nenes del Hogar María Luisa, con su realidad, con sus risas y sus sueños. Descubrimos que ser solidario también es dedicar al otro aquello que mejor sabemos hacer, como Ralf Niedenthal en "Todos hacemos música", promoviendo la inclusión de chicos con discapacidades. Diseñamos espacios de encuentro para poder compartir. Nada más significativo y necesario que eso: compartir y estar presentes.

DÍA DIFERENTE

Junto con los alumnos del CEDA, implementamos una jornada en la que se desarrollaron talleres y propuestas que reflejaron sus intereses. Hubo encuentros con la UBA y la UNSAM, los profesores se animaron a mostrar otras facetas y ofrecimos desde talleres de cocina a discusiones sobre perspectiva de género, dialogamos con personas que sobrellevaban la pandemia en otros lugares del mundo y, en un hecho sin precedentes, organizamos el Primer Encuentro Regional de Alumnos GIB, que contó con más de 90 participantes y fue destacado por la ZfA como "Actividad Inspiradora 2020".

RÚBRICAS

Asumimos el compromiso de ofrecer devoluciones que hicieran eje en el proceso de adquisición de saberes y competencias. Diseñamos un sistema de rúbricas con foco en cuatro áreas de competencias con diferentes niveles de logro. Se adaptó la plataforma SchoolNet para poder mantener informadas a las familias sobre el progreso de los alumnos. Las devoluciones se centran en aquello que los alumnos pueden hacer y se basan en ponderaciones y no promedios.



MODELO ONU

Todas las tareas del Taller ONU fueron organizadas de manera virtual: reuniones, sorteo de delegaciones, simulacro y finalmente el Modelo en sí. Logramos sorprendernos de las posibilidades y también despertar aptitudes en cada uno de nosotros. Los chicos sumaron el entusiasmo y demostraron su gran capacidad de trabajo autónomo en la investigación y colaborativo a la hora de debatir e intercambiar ideas y propuestas. Esta experiencia nos permite entender que los límites desaparecen cuando existe la voluntad de superarlos.

EXÁMENES INTERNACIONALES

Acompañamos en este desafío a los alumnos en la convocatoria de mayo y de noviembre de IB. Se realizaron las tareas escritas y los orales de evaluación interna. Todo se cumplió en tiempo y forma. En todos los casos las tareas fueron verificadas en plataformas especiales para garantizar el respeto por las normas de probidad académica. Contamos con Kognity, Feedback Studio y Exams.Net (plataformas de reconocimiento internacional) como apoyo. Se diseñaron protocolos específicos para el desarrollo de los exámenes de IB y DSD I y II.

JUGEND DEBATTIERT

Der Wettbewerb „Jugend debattiert 2020“ fand coronabedingt virtuell statt. Am nationalen Wettbewerb nahmen Anfang Oktober Schüler aus zwölf Schulen aus Argentinien teil. Auch dieses Jahr überzeugten die Schulsiegerinnen vom Instituto Ballester die Jury durch ihre guten Debattierleistungen: Platz 1 ging an Lucía Lago Krümmer (5°C), Platz 5 an Chiara Arnedo (5°B). Beide Schülerinnen waren somit für die Vorrunde zum südamerikanischen Finale qualifiziert. Im nationalen Wettbewerb debattierten sie gegen die Landessieger aus Bolivien, Brasilien, Chile, Paraguay und Peru über soziale Fragen, bei denen Pandemie und Quarantäne im Mittelpunkt standen.



EXCURSIONES VIRTUALES

El Dr. Flavio Quintana, Investigador Superior del CONICET, brindó una charla a los alumnos de 3° Año sobre los métodos e instrumentos de investigación en elefantes marinos y pingüinos de Magallanes. Los alumnos de 2° Año dialogaron con la científica argentina Martina de Marcos, quien, en el marco de su proyecto Limpiando el Mundo, brinda charlas alrededor del planeta para concientizar sobre la problemática de los plásticos en los océanos. Por su parte, los chicos de 1° Año tuvieron un encuentro con el prestigioso paleoartista Santiago Reuil, a quien el dinosaurio *Puertasaurus reuili* debe parte de su nombre. Pudieron ver fósiles, hacer muchas preguntas acerca del trabajo del paleontólogo y conocer cómo se pueden fusionar el arte y la ciencia.

PORTFOLIOS

Nuestros alumnos contaron con una herramienta que los ayudó a reflexionar sobre su proceso de aprendizaje. Realizamos Portfolios diferenciados para saber cómo se sintieron, qué fue lo que más les gustó (y lo que menos), qué propuestas eran atractivas para el futuro, qué aspectos de este proceso habían sido los más difíciles de afrontar. En síntesis, qué y cómo habían aprendido. Disponemos de un diario de aprendizaje de cada uno de nuestros alumnos, una herramienta valiosa de la que no hay precedentes en la sección.

REGRESO AL COLEGIO

Finalmente, a mediados de noviembre regresamos con nuestros alumnos a espacios presenciales de revinculación socioeducativa. El viernes 13 de noviembre, ocho meses después de pasar al modo remoto, pudimos volver al colegio.

Los encuentros de 6° Año tuvieron un hilo conductor: el reencuentro, el legado, la despedida. Fueron espacios en los que compartimos experiencias, nos emocionamos y –sobre todo– elaboramos una huella para que las próximas generaciones conozcan a quienes vivieron su último año de escuela en este contexto tan particular.

Las remeras intervenidas de nuestros alumnos siempre estarán entre nosotros. ¡Gracias, promoción 2020!



En el Hogar cuidamos y contenemos a niños y niñas promoviendo activamente los derechos de las infancias.



HOGAR
MARIA LUISA

hogarmarialuisa.org

AYUDANOS



¿Dificultad en el aprendizaje?
¿Le es un desafío atender?
¿Leer y/ escribir? ¿Comprender?
¿Dónde está la dificultad de comprender razonamientos matemáticos?

Consulta preventivamente, no dejes que se instale. Brindamos sesiones de forma presencial y/o virtual utilizando plataformas de aprendizaje, con soporte y seguimiento en las tareas.

- ⇒ Trastornos en el Neurodesarrollo
- ⇒ Abordaje Neurocognitivo
- ⇒ Orientación Neurolingüística
- ⇒ Enfoque multidimensional de fluidez
- ⇒ Comunicación bimodal

Lic. Huilen Gonzalez Bruni | M147538

Lic. en Psicopedagogía

+54 911 2278-0150

Lic. Sabrina Soules | MN8400

Lic. en Fonoaudiología

+54 911 6259-5291



Autorizado para la venta de uniformes colegiales



1128963629



UNIFORMESM



UNIFORMESCOLEGIALESM



DESDE 1966

UNIFORMES
COLEGIALES

BROWN 3091 VILLA BALLESTER



ACUARIO

Pinturerías

DISTRIBUIDOR OFICIAL



RIOPINT



[HOGAR Y OBRA]

[REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

BBZ 2020 - Highlights und Herausforderungen

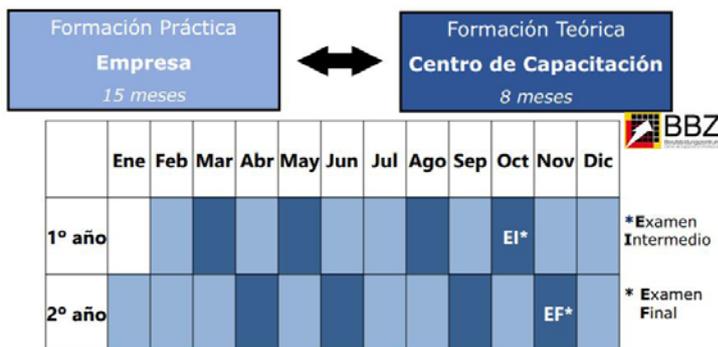
Integrationsstag. /
Día de Integración.

Viel erreicht, noch viel zu erreichen.

Trotz der schwierigen Umstände konnten am Berufsbildungszentrum wichtige pädagogische und strukturelle Projekte umgesetzt werden, um die Unterrichtsqualität, aber auch das Qualitätsmanagement am BBZ auf ein hohes Level zu bringen:



- Kurz vor dem Lock-down konnten wir noch unseren beliebten „Día de Integración“ mit unseren neuen Auszubildenden des 1. Jahres in Tigre verbringen. Ein unvergesslicher Tag mit Currywurst und erlebnispädagogischen Projekten.
- Teilnahme an einer virtuellen Betriebsbesichtigung von La Sereníssima, neuartig, ungewöhnlich, aber sehr lehrreich.
- Da viele Unternehmen in der Corona-Zeit geschlossen waren, unsere Schüler also teilweise nicht arbeiten konnten, wurde vom BBZ (v.a. durch meinen Stellvertreter Matthias Gäde) ein Start-Up-Wettbewerb für unsere Schüler implementiert, in dem unseren Schülern betriebliche Inhalte spielerisch und effektiv übermittelt wurden. Mit dieser Aktion ist es uns gelungen, die wirtschaftlich schwierige Situation in den Ausbildungsunternehmen zu überbrücken. Da sind wir sehr stolz darauf.
- Auch mit der AHK (Deutsch-Argentinische Industrie- und Handelskammer) konnten wir unsere Beziehung und Kooperation weiter intensivieren, für die Akquise neuer Auszubildender für das Jahr 2021 konnten wir gemeinsam 14 Webinare an Deutschen Schulen mit jeweils durchschnittlich 25 Teilnehmern veranstalten. Mit Erfolg: Für das Jahr 2021 haben sich für die Duale Ausbildung am BBZ trotz der allgemeinen Unsicherheit 75 Schüler beworben. Im Foto nochmals eine kleine Grafik, wie unser BBZ am Instituto Ballester Deutsche Schule funktioniert.



BBZ- so funktioniert es. / Así funciona el BBZ.

Was sind unsere Herausforderungen für 2021? Wir am BBZ wollen und werden hauptsächlich umsetzen:

- Neuer Internetauftritt – spätestens zu Beginn des Jahres 2021.
- Verstärkte Vernetzung mit BBZ-Alumni – über LinkedIn.
- Implementierung der neuen digitalen Lernplattform HPI Schul-Cloud (gemeinsam mit den anderen Abteilungen des Instituto Ballester Deutsche Schule). ■

Dino Saggiomo
Leiter des BBZ

Hitos y desafíos

Mucho logrado, mucho aún por lograr.

A pesar de las difíciles circunstancias, el Centro de Capacitación Profesional logró poner en práctica importantes proyectos pedagógicos y estructurales, que evidencian el alto nivel alcanzado tanto en la calidad de la enseñanza como en la gestión:

- Poco tiempo antes de iniciarse la cuarentena, pudimos disfrutar, junto a los alumnos ingresantes, de nuestro Día de Integración en el Tigre.
- Participamos de una experiencia novedosa, inusual y muy enriquecedora, recorriendo en forma virtual la empresa láctea La Sereníssima.
- Aprovechamos este tiempo para implementar el concurso *Start-Up*, creado por Matthias Gäde, a través del cual, entre otras cosas, nuestros estudiantes pudieron interiorizarse sobre temáticas empresariales de manera lúdica y efectiva.
- Conjuntamente con la AHK (Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana), hemos realizado 14 *webinars* con los colegios alemanes para promocionar nuestro Centro de Capacitación Profesional. Para 2021, contamos con 75 postulantes al Sistema Dual. En el gráfico pueden observar cómo funciona el BBZ en el Instituto Ballester Deutsche Schule.

En 2021 nos esperan nuevos desafíos. Entre otros, crear una nueva página web, restablecer el contacto con nuestros Alumni del BBZ vía LinkedIn e implementar, en conjunto con las otras secciones del colegio, la nueva plataforma digital *HPI Schul-Cloud*.



Ein Jahr voller Veränderungen

Pandemie, Online-Unterricht und neue BBZ-Leitung. Das Jahr am BBZ war herausfordernd, spannend und lehrreich. Ein ziemlich persönlicher Rückblick.

Kurz nach der Landung aus Freiburg (Hauptstadt des Schwarzwaldes) im Februar 2020 befanden wir uns im März bereits in häuslicher Quarantäne. Meine Frau, meine drei Kinder und natürlich ich hatten sicherlich völlig andere Erwartungen. Ein alles andere als optimaler Start.

Neben der Einrichtung des Haushaltes, Organisation der trámites wurden wir alle mit der „digitalen Realität“ in vollem Umfang erfasst.

Als neuer BBZ-Leiter konnte ich nur kurz meinen „präsenziellen“ Arbeitsplatz am Instituto Ballester Deutsche Schule genießen und auch für das persönliche Kennenlernen der am BBZ tätigen Lehrer, der neuen Arbeitskollegen am Instituto und der neuen Auszubildenden des 1. Jahres blieben nur zwei Wochen übrig. Die Auszubildenden des 2. Jahres, die im November/Dezember 2020 ihren Abschluss absolvieren werden –, kenne ich nur aus den clases virtuales, also nur „digital“.

Alles negativ also? Nein, denn diese schwierige Ausgangslage konnte konstruktiv genutzt werden, um die Digitalisierung am BBZ noch einen weiteren großen Schritt nach vorne zu bringen. Nicht nur die Organisation der Unterrichtsinhalte (zumeist über google drive) konnte verbessert werden, auch die aktive Gestaltung des Unterrichts mit digitalen Tools und Nutzung von Lernplattformen (vor allem google classroom) erfuhr einen enormen Schub. Die Nutzung von Vi-

deokonferenzen ist inzwischen zur Routine geworden, für den Unterricht, aber auch für alle anderen wichtigen Besprechungstermine.

Trotzdem, ich bin ehrlich, ich vermisse den präsenziellen Unterricht, man darf die Bedeutung des sozialen Miteinanders für den Lernerfolg des Schülers nicht unterschätzen. Auch im Feedback von unseren aktuellen Schülern zeigte sich: Mehr als die Hälfte der Schüler sehnte sich nach dem Unterricht im Klassenzimmer.

Besonders traurig war, dass wir den Absolventen des Jahres 2019 nicht persönlich die Fachhochschulreife übergeben konnten. Ich möchte es aber an dieser Stelle nicht versäumen, dem Abschlussjahrgang 2019 für den erfolgreichen Berufsausbildungsabschluss und den Erwerb der deutschen Fachhochschulreife nochmals ganz herzlich namentlich zu gratulieren.

Die Absolventen des Jahres 2019 sind:

Brenda Abeijón Basset, Matías Cergnul, Florencia Chiaravalloti, Valentina Falguieres, Ariana Fernández Munich, Lucía Goetz, Julieta Graziano, Sofía Grignano, Ian Krapf, Santiago Lema, Julieta Martínez, Nicolás Masticchio, Alejandro Molina, Sasha Muruzeta Lungrin, Denise Quenardelle, Gimena Ramírez, Paulo Ramírez, Karen Regner, Sofía Rivero, Nahuel Roza, Valentina Schroeder, Bianca Sommer, Rocío Soria Márquez, Micaela Urbandt und Gastón Zellweger. ■

Dino Saggiomo
Leiter des BBZ

Abgänger 2020 des Berufsbildungszentrums Egresados 2020 del Centro de Capacitación Profesional

Industriekaufmann/-frau

Técnico/a en Administración Industrial (IK):

Camila Battaglia, Daniela Campos, Camila Domínguez, Dafne Ebertz, Tomás Etchepare, Alejo Ledesma, Carla Marino, Martina Morales, Carla Onnis, Stefania Rodríguez Fruchtenicht, Lucía Sánchez La Grutta, Camila Wuensch.

Kaufmann/-frau im Groß- und Außenhandel

Técnico/a en Comercio Exterior y Mayorista (GK):

Facundo Berg, Candela Buscemi, Guadalupe Cohort, Lourdes D'Alessandro, Agustina Delgado Fauerbach, Chiara Donatelli, Bruno Falguieres, Agustina Fiorenza, Joaquín Olivera, Camila Samudio, Luciano Solbiati, Bianca Vizioli.

Kaufmann/-frau für Büromanagement

Técnico/a Superior en Gestión Empresarial (KB):

Regina Paz Guarine, Martina Mazzarello, Camila Mirabelli, Camila Tecer Regalia.

Nivel Inicial Villa Adelina



Nivel Inicial Villa Ballester



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:
Isabella Aldonate Curbelo, Abel Astadurian, Camila Bofill,
Renata Cabrera, Mía Cagnoni, Amaia Carrizo, Vito Di Paolo,
Ema Dottermann, Nicanor Fiks Salomon, Lautaro García,
Francesco Giordano Bitz, Pedro González Santoro, Engelbert
Günther, Victoria López, Helena Poblete, Josefina Puppi Cao,
Alejo Rodríguez, Muriel Romero Riva, Antonio Sirna,
Lola Soubiran, Lyon Valenzuela, Luisina Zoppi Collavo.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Lautaro Agüero, Ramiro Álvarez Gualazzi, Faustino Arias Humoffe, Mateo Bigoli, Stefano Cantore, Julia D'Addario Alfonso, Simón De Boeck Via, Guadalupe Echaury Scozza, Sienna Fernández D'Arino, Astrid Gurtner, Emilia La Paz Bas, Loana Madeo Menrath, Juan Ignacio Martínez Presler, Lucio Montalvo, Bautista Nadur, Luca Pintos, Valentina Planells, Juliana Procaccini, Michaela Reitmeyer, Romeo Rivero, Helena Rodríguez Malamud, Delfina Rollan, Maike Sivak, Sofía Torrado, Simón Torres Castilla, Benjamín Viñas.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Dariel Arriola Paracampo, Pedro Badín, Bautista Barberis, Emilia Beati, Benjamín Bregoli Schüssler, Manuel Bucci Presler, Juana Casuscelli, Ámbar Delorenzi, Valentina Díaz Tobares, Jano Ezquerra, Benjamín Fernández Acuña, Franco Gil Barbará, Victoria López Prenna, Sofía Mantese, Agustín Menéndez Romero, Germán Mera Ciocca, Anna Mohr, Florencia Palazzo, Juan Russo, Tina Schaefer Coloccio, Emma Sivak, Lucila Vigliotta, Julia Villar, Nicolás Williams, Fausto Zmuda.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Bautista Besteiro, Martina Borghi Kuschill, Juliana Castro, Jazmín Cludius, Tomás Ferreyra, Greta Furman, Valentina García Abregú, Tomás Guereño Soria, Felicitas Hormaechea, Felipe Huck, Úrsula Iskandarian Alles, Victoria Martínez, Tobías Morel Lugones, Martino Palavecino, Eugenia Pérez Croizet, Santiago Perret Carbajo, Isabella Pirnozzolo, Camila Portas, Matías Portilla, Leticia Romeo, Francesca Rossi, Juana Vila, Valentino Vuotto.

Sala Azul



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Germán Alamon, Martina Cabrera, Mía Castagno, Emma Costa Hartmann, Isabella Di Giorgi, Luisina Eandi Spengler, Fidel Fernández, Francisco Gamboa Agra, Agustín Kaplis, Valentina Mansur Palumbo, María Pilar Pérez Croizet, Benjamín Pillarou, Trinidad Pino Lista, Juan Bautista Ritvo, María de las Mercedes Rizzo, Joaquín Sole, Benito Suárez Nanni, Helena Trillo, Juliana Varela, Thiago Vidoni, Martina Yacono.

Primaria Villa Adelina



6°A



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Ashley Alfaro, Gerónimo Arias Humoffe, Ian Cabrera, Facundo Cardamone, Valentina Cedrón Wichert, Francesca Donadio, Agustina Estomba Hanow, Uriel Fontal Kolocsar, Bianca Gonnella, Camilo Lai, Ignacio Maldonado Haertel, Benjamín Martinengo, Salvador Nader Bellido, Lara Rossi, Luca Rotelli.



Primaria Villa Ballester



6°A



6°B





De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Jazmín Aguirre, Juliana Beati, Santiago Cadel, Carolina Costantini, Maia Di Lello Cuenca, Fausto Fellingier, Dante Giovanelli, Máximo González Heit, Valentina Haramburu Chiambaretta, Ian Holgersen, Emilio Kress Durhand, Giuliana Panepucci, Thiago Rodríguez Acosta, Bruno Tabacchi.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Virginia Alabart Huzulak, Lautaro Álvarez Kirmayr, Lucila Andrin, Guadalupe Barral, María José Bellocchio, Andrés Besse Zunino, Constanza Bustamante Figueroa, Francisco Canale, Bruno Dall'Aglio, Candelaria De Luca, Ivan Dottermann, Julieta Eloy Stessens, Stefano Felicioni, Eve Gallo Navarro, Uma Macri, Gaspar Muñoz Zapata, Agustín Naab, Sol Otero, Catalina Perret Carbajo, Fiorella Raffin, Micaela Santelli, Valentina Sardi, Leopoldo Tocco, Ema Uchitel Estévez.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Amir Asis Schwindt, Luca Barreto, Alma Bezzia Is, Facundo Calcagno, Constanza Domínguez Szegodi, Delfina Garay, Augusto Gatt Corbillón, Alma Ivoskus, Malena Lago, Lisandro Lupinacci, Renata Marino, Lucio Martire, Avril Neville, Guadalupe Niemann Cabarcos, Dante Piroso, Joaquín Romero, Federico Ruiz, Paulina Sirna, Sofía Sorracco, Jerónimo Tarragona, Constanza Tesone, Ornella Vicente, Ezequiel Zava.

Secundaria



6° GIB A



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:
Julieta Andrade, Matías Bagnato, Iara Baldovini, Camila Bellusci, Mariano Croce, Martina Fariás, Juan Bautista Gramaglia, Julián Gruber Haschke, Delfina Latini Leiva, Maylén Manso, Micaela Oliva, Mercedes Peragallo Boxler, Karen Raduka, Manuel Ramos, Mathias Stolz.

6° GIB B



6° Sociales



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:
Paloma Alzúa, Felipe Andreotti, Serena Barri, Victoria Carvajal, Lourdes Dagorret, Lara García Lopérfido, Salvador García Ratón, Ernestina Heide, Paula Holgersen, Candela Jakob, Ezequiel Lerose, Mariano Martínez Dinard, Lucía Niernal, Paloma Panetta González, Francisco Soria Márquez.

6° Economía





De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Florencia Andrin, Victoria Bello, Alex Brinckmann, Agustín Cipolla, Ignacio Cupelli, Micaela Ferradás, Lucía González, Agostina Iglesias, Álvaro Krause, Constanza Languiller, Sebastián Lita, Santino Metalli Kühn, Diana Müller, Catalina Pielert, Josefina Pielert, Marina Propato Lots, Manuel Rodeiro, Sofía Saavedra, María Victoria Santucho, Giuliana Tognoli.



De izquierda a derecha y arriba hacia abajo:

Ignacio Aldecoa, Sofía Azariu, Valentín Bieniaszewski, Agustina Boer, Santiago Caamaño, Agustín Candiloro, Gonzalo Caneda, Agustín Chiaravallotti, Julián Córdoba, Melina Ebertz, Joaquín García Genaisir, Antonella García Zirmer, Clara Grunauer, Alejo Guillén, Victoria Harmeyer, Faustino Hohl, Mateo Hueller, Máximo Kokoszka, Guadalupe Marenco, Facundo Mikulic, Franco Pagliano, Tomás Pillarou, Caterina Ricci, Vianela Rimbandi, Matías Rodríguez Garibalbi, Manuel Romano, Mateo Salú Fernández, Catalina Seguro, Nicolás Sestito, Valentina Silva, Juan Pablo Solá, Martina Ticozzi, Pilar Yani Bordón.

Ballester Alumni, más unidos que nunca



Este año tan particular nos brindó la oportunidad de vivir muy lindos momentos compartidos con algunos de nuestros Ballester Alumni.

Durante el Día Diferente que organizó la Secundaria tuvimos la alegría de que varios *alumni* nos acompañaran en diferentes propuestas y actividades: en “¿Cómo es la vida después del IB?”, Fernando Quevedo, *alumnus* promoción 1979, y Romy Schnabl, *alumna* promoción 1988, nos contaron sobre su paso por nuestro colegio y sobre su desarrollo profesional y personal. Gabriela Klein, *alumna* promoción 1989, participó con el taller “Cómo hacer tu CV, diferencias entre redes sociales y redes sociales laborales”, de mucho interés sobre todo para los chicos de los últimos años de Secundaria. Rosario Schulte, *alumna* promoción 1999, a través de un vivo de Instagram coordinó “Te juego las cuarent(en)a”, con juegos y actividades lúdicas para los participantes. Cristina Arbeit, *alumna* promoción 1996, brindó la charla “Comunicadores de impacto: las redes sociales como canal de transformación social”. Mónica Fehmann, *alumna* promoción 1985, desarrolló un encuentro sobre “Actividad física y vida sana”.

Antes de comenzar las vacaciones de invierno y en ocasión del momento tan difícil que nos toca vivir, pudimos compartir una hermosa interpretación de Germán Tripel, *alumnus* promoción 1998, quien junto a su esposa Flor Otero nos regalaron su versión de “Cuando pase el temblor”.

Para el Día del Maestro, bajo la coordinación de Tomás Mandel, los *alumni* promoción 2008 nos deleitaron e hicieron emocionar mucho con una hermosa canción dedicada a los docentes del IB.

Este año no pudimos reunirnos en el Aula Magna y festejar nuestro encuentro anual como esperábamos, sin embargo estuvimos muy juntos y muy presentes para nuestra comunidad. Esperamos poder reunir en el próximo ciclo lectivo a las promociones que cumplieron sus aniversarios este año, junto a las que cumplirán en 2021, y tener un *igran Alumni- Treffen!*

Gracias de corazón a todos nuestros *alumni* que este año y siempre nos acompañan y nos hacen sentir muy orgullosos de pertenecer a esta gran y valiosa comunidad de *Ballester Alumni*.

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Ballester Alumni



Germán Tripel



Tomás Mandel



Cristina Arbeit



Romy Schnabl

Rosario Schulte



Mónica Fehmann



Gabriela Klein



KINDERGARTEN

Salas de 1 año en adelante

PRIMARIA

Alemán | Inglés
Talleres extraprogramáticos

SECUNDARIA

Bachillerato Internacional

CENTRO DE CAPACITACIÓN PROFESIONAL

Formación Dual



Instituto
Ballester
Deutsche Schule

**Abierta la inscripción
CICLOS 2021 y 2022**

Sedes Villa Adelina y Villa Ballester



INFORMES Y ADMISIONES

011 4766-4815 int 23

crecemosjuntos@iballester.edu.ar

WWW.IBALLESTER.EDU.AR



Ballester
Alumni

**Alumni
Treffen**

26 JUNIO 2021

19 hs en el AULA MAGNA

CENA Ballester Alumni

PARA TODAS LAS PROMOCIONES - 21 hs

MÚSICA | REENCUENTRO | CELEBRACIÓN



Se entregarán Medalla y Diploma a las promociones:

1970/71 - 50 años 1980/81 - 40 años 1990/91 - 30 años
1995/96 - 25 años 2000/01 - 20 años 2010/11 - 10 años

INFORMES E INSCRIPCIÓN: ballester.alumni@iballester.edu.ar



ALTA VISION

Agencia de Investigaciones y
Seguridad Privada

**SOLUCIONES TECNOLOGICAS
EMPRESARIALES**

- Seguridad Física
- Custodia de mercancía en tránsito
- Seguridad en eventos
- CCTV: Circuito cerrado de televisión
- Video vigilancia a distancia
- Sistema de alarmas
- Monitoreo
- Controles de acceso
- Sistema de incendios



Ricardo Balbin 3060
(ex Ruta 8) San Martín
Tel: 4724-0205/06
ventas@altavision.com.ar
www.altavision.com.ar



Instituto
Ballester
Deutsche Schule



Das Instituto Ballester Deutsche Schule gehört zum Netzwerk der mehr als 140 Deutschen Auslandsschulen (DAS), die von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf die individuelle Förderung und Mehrsprachigkeit ihrer Schülerinnen und Schüler sowie auf Begegnung der Kulturen. Von der Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit qualifiziertem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine bilinguale Ausbildung und erlangen sowohl deutsche als auch einheimische Schulabschlüsse. Mit ihrer pädagogischen, ihrer akademischen Qualität und ihrem biculturellem Profil gehört das Instituto Ballester Deutsche Schule zu den herausragenden Schulen des Landes.

El Instituto Ballester Deutsche Schule forma parte de una red internacional de más de 140 colegios alemanes en el mundo, que son patrocinados por la Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero por encargo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania. Desde Kuala Lumpur hasta Kiew, desde Toronto hasta Tokio, las escuelas alemanas se centran tanto en el desarrollo individual como en el plurilingüismo de sus alumnos y el intercambio de las distintas culturas. Con el auspicio de la República Federal de Alemania y docentes calificados, en los colegios alemanes en todo el mundo los alumnos reciben una formación bilingüe y logran tanto el título escolar alemán como el de su lugar de origen. Con su calidad pedagógico-académica y su perfil bicultural, el Instituto Ballester Deutsche Schule pertenece a los colegios de excelencia del país.

www.iballester.edu.ar

